



Offline

FIR KLENG A GROUSS ENTDECKER

TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E WINTER OUNI SCHIERM – FIR KANNER VUN 0-5 JOER

🇫🇷 **HIVER HORS LIGNE : POUR PETITS ET GRANDS EXPLORATEURS**
CONSEILS ET ENDROITS SYMPAS
POUR UN HIVER SANS ÉCRAN –
POUR LES ENFANTS DE 0 À 5 ANS

🇬🇧 **OFFLINE WINTER: FOR LITTLE AND BIG EXPLORERS**
TIPS AND FUN PLACES FOR
A SCREEN-FREE WINTER –
FOR CHILDREN AGED 0-5



Kannerde liichten Offline mêi hell



Kanner tèscht 0 a 5 Joer
brauche reell Erlefnisse
an Interaktiounen



Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d'expériences
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

ënnerstëtzt vun
**œuvre
nationale**


INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE


Elternschul Janus Kersak



Léif Elteren,

am Wanter, wann d'Deeg méi kuerz an d'Nuechte méi laang ginn, ass d'Verlockung grouss, méi Zäit virun engem Bildschirm ze verbréngen. An awer: Och an dëser Saison ass et fir eis kleng Kanner tëscht 0 a 5 Joer esou wäertvoll, d'Welt mat alle Sënner ze erliewen – dobannen am Waarmen oder agepaakt dobaussen an der frëscher Loft.

Mat dëser Broschür wëlle mir lech encouragéieren, och an der kaler Joreszäit bewosst Momenter offline mat Äre Kanner ze genéissen: beim Bastelen a Geschichtenerzielen, beim Bake vu Kichelcher oder beim Spadséieren duerch de frësche Schnéi.

Mir si sécher: D'Kannerae liichten am hellsten an de Momenter vun Entdecken, Laachen a Kuschelen – dofir genéisst gemeinsam déi kleng zauberhaft Momenter vum Wanter.

Chers parents,

En hiver, lorsque les journées raccourcissent et que les nuits s'allongent, la tentation de passer plus de temps devant un écran est grande. Pourtant, il est tellement précieux pour nos tout-petits (de 0 à 5 ans) de découvrir le monde avec tous leurs sens, que ce soit à l'intérieur, au chaud, ou à l'extérieur, emmitouflés dans l'air frais.

Avec cette brochure, nous souhaitons vous encourager à profiter pleinement de moments « hors ligne » avec vos enfants pendant la saison froide : bricoler, raconter des histoires, cuisiner des biscuits ou se promener dans la neige fraîche.

Nous sommes convaincus que les yeux d'enfants brillent plus fort dans les moments de découverte, de rires et de câlins. Alors, savourez ces petits instants magiques de l'hiver en famille.

Dear parents,

as the days get shorter and the nights longer in winter, there is a strong temptation to spend more time in front of a screen. However, it is still very important for children aged 0–5 to experience the world with all their senses, whether indoors in the warmth or outside in the fresh air.

With this brochure, we want to encourage you to enjoy offline moments with your children during the winter: doing crafts, telling stories, baking biscuits or going for walks in the fresh snow.

We believe that children's eyes shine brightest in moments of discovery, laughter and cuddles, so make the most of these magical winter moments together.

Dës Broschür ëmfaasst just verschidde Recommendatiounen a stellt keng vollstänneg Lëscht duer.
Cette brochure ne contient que quelques recommandations et ne constitue pas une liste exhaustive.
This brochure contains only a few recommendations and does not represent an exhaustive list.



Kreatives & Kultur Créativité & culture Creativity & Culture

Kannertheater

Théâtre pour enfants

Children's theatre

6



Kreativ Workshopen

Ateliers créatifs

Creative workshops

7



Muséeën • Musées • Museums

8



Bibliothèque mat Kannerbicher

Bibliothèques avec livres pour enfants

Libraries with children's books

10



Musekscoursen

Cours de musique

Music lessons

11



Bewegung Mouvement Movement

Schwammhalen

Piscines intérieures

Indoor swimming pools

12



Sport

13



Äispisten • Patinoires • Ice rinks

14

Bowling

14



Indoorspillplazen

Aires de jeux intérieures

Indoor playgrounds

15



Natur & Déieren Nature & animaux Nature & Animals

Zooen & Déiereparken

Zoos & parcs animaliers

Zoos & Animal parks

16



Bauern- & Déierenhäff

Fermes pédagogiques & fermes d'animaux

Educational & Animal farms

17



Eventer Événements Events

Agenda

20



Wanter - a Chrëschtmäert
 Marchés d'hiver et marchés de Noël
 Winter and Christmas markets

21



Doheem ouni Schierm
À la maison sans écran
At home without screens

Basteliddien

Idées de bricolage

Craft ideas

22



Wantergeschichten

Histoires d'hiver

Winter stories

23



Familljekachen

Cuisine familiale

Family cooking

24



Erlefnisser dobaussen

Expériences en plein air

Outdoor experiences

26



Sensesocht Erliwen

Expériences sensorielles

Sensory experiences

27



Uechtsamkeet & Rou

Attention & calme

Mindfulness & Tranquillity

28



Familljefrëndlech Restauranten &
Café fir de Wanter
Restaurants & cafés adaptés
aux familles en hiver
Family-friendly restaurants &
Cafés for winter

30



Iddien an der Groussregioun

Idées dans la Grande Région

Ideas in the Greater Region

31



Praktesch Tipps fir Elteren
Conseils pratiques pour les parents
Useful tips for parents

Noutfallkontakt

Numéros d'urgence

Emergency contact

32



Ëffentlechen Transport

Transports publics

Public Transport

33



KREATIVES & KULTUR

CRÉATIVITÉ & CULTURE

CREATIVITY & CULTURE



Kannertheater
Théâtre pour enfants
Children's theatre



Figurentheaterhaus Poppespënnchen

poppespennchen.lu

1, place Saintignon **Lasauvage**

621 388 654

Escher Theater

theatre.esch.lu

122, rue de l'Alzette **Esch-sur-Alzette**

27 54 - 5010

Philharmonie (Kids'Phil)

philharmonie.lu

1, Place de l'Europe **Luxembourg**

26 32 26 32

Neimënster (MiniMënster)

neimenster.lu/collection/minimenster

28, rue Münster **Luxembourg**

26 20 52 1

CAKU - Mierscher Theater

caku.lu

53, rue Grande Duchesse Charlotte **Mersch**

26 32 43 1

Rotondes

rotondes.lu

3, Place des Rotondes **Luxembourg-Bonnevoie**

2662 2007

CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck

cape.lu

1, place Marie-Adélaïde **Ettelbruck**

26 81 21-1

Fir weider Informatiounen
Pour plus d'informations
For further information



theater.lu



Kreativ Workshopen Ateliers créatifs Creative workshops



Nordic Stella

2, rue de la Fonderie **Luxembourg**

nordicstella@gmail.com

nordicstella.lu

621 692 236

KHN

145, route de Trèves **Niederanven**

info@khn.lu

khn.lu/de

26 34 73 1

Kulturhuef

54, route de Trèves **Grevenmacher**

mail@kulturhuef.lu

kulturhuef.lu

267 464 1

Brickz 4 kidz

1, rue Xavier de Feller **Luxembourg**

luxembourg@bricks4kidz.com

bricks4kidz.lu

661 650 103





Muséeën Musées Museums



Naturmusée Luxembourg-Ville

mnhn.lu

🕒 Di 10.00-20.00, Mi-So 10.00-18.00
Ma 10h00-20h00, Me-Di 10h00-18h00
Tu 10:00 AM-8:00 PM, We-Su 10:00 AM-6:00 PM

€ Bis 21 J. gratis / Erw. 5 €
Gratuit jusqu'à 21 ans / adultes 5 €
Free up to age 21 / adults 5 €

Mudam (Mini-Workshops) Luxembourg-Ville

mudam.com

🕒 Di 10.00-18.00, Mi 10.00-21.00, Do-So 10.00-18.00
Ma 10h00-18h00, Me 10h00-21h00, Je-Di 10h00-18h00
Tu 10:00 AM-6:00 PM, We 10:00 AM-9:00 PM, Th-Su 10:00 AM-6:00 PM

€ Bis 21 J. gratis / Erw. 10 €
Gratuit jusqu'à 21 ans / adultes 10 €
Free up to age 21 / adults 10 €

Biodiversum Remerschen

emwelt.lu

🕒 Di-So 10.00-18.00
Ma-Di 10h00-18h00
Tu-Su 10:00 AM-6:00 PM

€ Gratis / gratuit / free

Park Sënnesräich Lullange

sennesraich.lu

🕒 Fr-So 10.00-17.00
Ve-di 10h00-17h00
Fr-Su 10:00 AM-5:00 PM

€ Bis 3 J. gratis / 4-12 J. 7 € / Erw. 9 €
Moins de 3 ans gratuit / 4-12 ans 7 € / adultes 9 €
Free up to age 3 / 4-12 y. 7 € / adults 9 €

Casino Luxembourg Luxembourg-Ville

casino-luxembourg.lu

🕒 Mo, Mi, Fr-So 11.00-19.00, Do 11.00-21.00
Lu, Me, Ve-Di 11h00-19h00, Je 11h00-21h00
Mo, We, Fr-Su 11:00 AM-7:00 PM, Th 11:00 AM-9:00 PM

€ Gratis / gratuit / free

.....

Villa Vauban Luxembourg-Ville

villavauban.lu

🕒 Mo, Mi, Do, Sa-So 10.00-18.00, Fr 10.00-21.00

Lu, Me, Je, Sa-Di 10h00-18h00, Ve 10h00-21h00

Mo, We, Th, Sa-Su 10:00 AM-6:00 PM, Fr 10:00 AM-9:00 PM

€ Bis 21 J. gratis / Erw. 5 €

Gratuit jusqu'à 21 ans / adultes 5 €

Free up to age 21 / adults 5 €

.....

Musée Tudor Rosport

musee-tudor.lu

🕒 Mi-So 14.00-17.00

Me-Di 14h00-17h00

We-Su 2:00 PM-5:00 PM

€ Bis 21 J. gratis / Erw. 5€

Gratuit jusqu'à 21 ans / adultes 5€

Free up to age 21 / adults 5€

.....

Trasmusée Luxembourg

vdl.lu

🕒 Do 13.30-17.30, Sa-So 10.00-18.00

Je 13h30-17h30, Sa-Di 10h00-18h00

Th 1:30 PM-5:30 PM, Sa-Su 10:00 AM-6:00 PM

€ Gratis / gratuit / free

.....

Science Center Differdange

science-center.lu/de

🕒 Mo-Fr 9.00-17.00, Sa-So 10.00-18.00

Lu-Ve 9h00-17h00, Sa-Di 10h00-18h00

Mo-Fr 9:00 AM-5:00 PM, Sa-Su 10:00 AM-6:00 PM

€ Bis 5 J. gratis / 6-17 J. 9 € / Erw. 15 €

Gratuit jusqu'à 5 ans / 6-17 ans 9 € / adultes 15 €

Free up to age 5 / 6-17 y. 9 € / adults 15 €

.....

Vitarium Luxlait Roost/Bissen

vitarium.lu

🕒 Mo-So 9.00-17.30

Lu-Di 9h00-17h30

Mo-Su 9:00 AM-5:30 PM

€ Bis 5 J. gratis / 6-12 J. 7 € / Erw. 8,50 €

Gratuit jusqu'à 5 ans / 6-12 ans 7 € / adultes 8,50 €

Free up to age 5 / 6-12 y. 7 € / adults 8,50 €

.....



Bibliothèque mat Kannerbicher Bibliothèques avec livres pour enfants Libraries with children's books



Lëtzebuerg City Bibliothèque

citybiblio.lu

3, rue Genestre **Luxembourg**

Escher Bibliothéik

bibliotheque.esch.lu

26, rue Emile Mayrisch **Esch-sur-Alzette**

Bibliothéik

biblio.differdange.lu

38, avenue Charlotte **Differdange**

Bicherthéik Schengen

schengen.lu/bichertheik

51, Wäistrooss **Schwebsange**

Mierscher Lieshaus

mierscher-lieshaus.lu

55, rue Grande-Duchesse Charlotte **Mersch**

Musel-Sauer Mediathéik a.s.b.l

msm.lu

18A, Val Fleuri **Wasserbillig**

Il était une fois... asbl

iletaitunefois.lu

6, rue Tony Bourg **Luxembourg**

Bibliothéik Tony Bourg

facebook.com/bibltonybourg/

16, rue de Binsfeld **Troisvierges**

Stadbibliothéik Grevenmacher

grevenmacher.lu/de/bibliothek

24, Grand-Rue **Grevenmacher**

Welubi

welubi.lu

3, avenue de la Gare **Wiltz**

Ettelbrécker Bibliothéik

ettel-biblio.lu

9, place de la Libération **Ettelbruck**

Bibliothèque Publique Régionale de Dudelange

bibliodudelange.lu

24, rue du Commerce **Dudelange**

Musekscoursen Cours de musique Music lessons



Mi-Ma-Mach-Musik

mi-ma-mach-musik.lu

Musek fir kleng Kanner – zesumme sangen, danzen a Musek maachen am Elteren-Kand-Grupp
Musique pour les tout-petits – chanter, danser et faire de la musique ensemble dans le groupe parent-enfant
Music for toddlers – singing, dancing and making music together in parent-child groups

Amusiking

amusiking.wordpress.com

Eng musikalesch Rees duerch all d'Sënner fir Kanner a Familljen
Un voyage musical à travers tous les sens pour les enfants et leur famille
A musical journey through all five senses for young children and their families

Butzemusek

em-echternach.com

Musek maachen a Spaass hunn – fir Kanner vun 0-5 Joer
S'amuser en faisant de la musique – pour les petits de 0 à 5 ans
Having fun by making music – for children aged 0-5

École de Musique Da Capo

da-capo.lu

Musikalesch Fréierzéiung fir Kanner ab 3, 4 oder 5 Joer
Éveil musical pour enfants à partir de 3, 4 ou 5 ans
Musical discovery for children from age 3, 4 or 5

Fir weider Informatiounen
Pour plus d'informations
For further information



enseignement-musical.lu



BEWEEGUNG

MOUVEMENT

MOVEMENT



Schwammhallen
Piscines intérieures
Indoor swimming pools



Syrdall Schwemm	Niederanven	syrdall-schwemm.lu
Les Thermes	Strassen	lesthermes.net/fr
Réidener Schwemm	Redange	reidener-schwemm.lu
Krounebiërg	Mersch	krounebiërg.lu
Pidal	Helmsange	pidal.lu/fr



AquaNat'Our	Hosingen	aquanatour.lu
De Nordpool	Colmar-Berg	nordpool.lu



Escher Schwemm	Esch/Alzette	lesbainsduparc.esch.lu
Aquasud	Differdange	aquasud-differdange.com
Piko	Rodange	petange.lu/tourisme/piko-piscine-kordall



Sport



KindyROO Luxembourg – Academy for babies, parents and kids

Cloche d'Or Shopping Centre **Luxembourg**

kindyroo.lu

info@kindyroo.lu

691 880 320

Akademie fir Puppelcher, Kanner an Elteren – fréi Léier- a Beweegungsprogrammer

Académie pour bébés, enfants et parents – programmes précoces d'apprentissage et de motricité

Academy for babies, children and parents – early learning and movement programs

The Little Gym

5, rue Pletzer **Bertrange**

thelittlegym.eu

luxembourg@thelittlegym.eu

26 45 99 13

Elteren-Kand-Coursen an Aktivitéite fir Kanner am Spillschoulsalter

Séances parent-enfant et séances maternelles

Parent-child classes and preschool sessions

N'Airgym – Baby & Kids Gym

151, rue d'Esch **Mondercange**

nairgym.lu

contact@nairgym.lu

691 200 874 / 27 56 57 57

Beweegung a Spaass fir Puppelcher a Kanner

Gymnastique et amusement pour bébés et enfants

Movement and fun for babies and children

Little Lions Luxembourg

Michel Lucius Sports Hall **Luxembourg**

littlelionsluxembourg.com

info@littlelionsluxembourg.com

691 898 727

Weekendsaktivitéiten – spannend Coursen fir Kanner vun 1-5 Joer

Séances le weekend – activités ludiques pour enfants de 1 à 5 ans

Weekend sessions – exciting activities for children aged 1-5



Äispisten Patinoires Ice rinks



Patinoire Kockelscheuer

42, rue de Bettembourg **Luxembourg**

kockelscheuer.com/fr

contact@kockelscheuer.com

46 74 65

Ice Park Beaufort

87, Grand Rue **Beaufort**

icepark-beaufort.lu

icepark@visitbeaufort.lu

83 60 99 - 302

Remich

Place Dr. Kons **28.11.2025 - 01.02.2026**

Luxembourg

Park Kinnekswiss **22.11.2025 - 01.01.2026**

Differdange

Place du marché **05.-21.12.2025**

Bowling



I Am Wow!

Étage -1 City Concorde 80, route de Longwy **Bertrange**

multitaste.lu/format/i-am-wow/

27 80 70

Strike

105, rue des Bruyères **Howald**

info@strike.lu

20 60 60 20

X-treme Bowling & Billard

11, rue du Brill **Foetz**

info@x-treme.lu

57 50 10

Bowling Kockelscheuer

20, route de Bettembourg **Luxembourg**

info@bowling-luxembourg.lu

24 55 92 19

All In Family Fun Center - Bowling Center

22, am Clemensbongert **Heiderscheid**

all-in.lu

26 88 93 28

Fun-City

33, rue Robert Krieps **Pétange**

info@fun-city.lu

26 55 13 33 - 10

Indoorspillplazen

Aires de jeux intérieures

Indoor playgrounds



.....

Yoyo yoyo.lu
105, rue des Bruyères **Howald**

.....

Zigzag zigzag.lu
7, rue Pletzer **Bertrange**

.....

Fun-City fun-city.lu
32, rue Robert Krieps **Pétange**

.....

Youth Hostel Indoor youthhostels.lu
55, route de Dillingen **Beaufort**

.....

Playground Café (Reservation) playgroundcafe.lu
10, route de Luxembourg **Bissen**

.....

All In Family Fun Center all-in.lu
22, am Clemensbongert **Heiderscheid**

.....

Camping Fuussekaul fuussekaul.lu
4, Fuussekaul **Heiderscheid**

.....

Laboratorium (Reservation) laboratorium.lu
24, rue de Geespelt **Livange**

.....

MIGO migo.lu
2, Kiirchewee **Eschweiler, Wiltz**

.....

Hello Kids by Kouki kouki.lu
7, avenue du Rock'n'Roll **Esch-sur-Alzette**

.....

BlocX (Play corner) blocx.lu
41, rue de Belval **Esch-sur-Alzette**

.....

I-Kids ikids.lu
13-17, avenue de la Liberté **Diffendange**

.....

Kojump kojump.com/fr-lu
2, rue de l'Industrie **Foetz**

.....

NATUR & DÉIEREN

NATURE & ANIMAUX

NATURE & ANIMALS



Zooen & Déiereparken
ZooS & parcs animaliers
ZooS & Animal parks



Escher Déierepark

deierepark.esch.lu

🕒 Ganzjäreg op
Ouvert toute l'année
Open all year

€ Gratis / gratuit / free

Naturerliefnispark „Bedigen“ Diekirch

visit-diekirch.lu

🕒 Ganzjäreg op
Ouvert toute l'année
Open all year

€ Gratis / gratuit / free





Bauern- & Déierenhäff Fermes pédagogiques & fermes d'animaux Educational & Animal farms



.....

Robbesscheier

1, Frummeschgaass **Munshausen**

🕒 10.00-16.30

info@touristcenter.lu

92 17 45 1

.....

Kass-Haff

187A, rue de Luxembourg **Rollingen**

Kass-haff@pt.lu

26 32 05 06

.....

Alpaka Trekking

1, Schmitzgaessel **Hovelange**

Op Ufro / Sur demande / Upon request

freylinger@outlook.com

621 25 52 72

.....

Iesel- & Ponyhaff Weschheck

17, op der Weschheck **Reckange**

Op Ufro / Sur demande / Upon request

melanie.neu@gmx.de

661 962 737

.....

Bricher Päerdsstall

115, am Zapp **Brouch**

Op Ufro / Sur demande / Upon request

info.bricherpaerdsstall@pt.lu

28 84 491

.....

An Neipéitsch

21, rue St. Roch **Reimberg**

📍 Ferme pédagogique „An Neipéitsch“

rita.schroeder@pt.lu

691 263 749

Fir weider Informatiounen
Pour plus d'informations
For further information



fermepedagogique.lu



Kleng Rättselen
Petites énigmes
Little Riddles





Winter Bingo

Kriss du all dës Këschte virun der nächster Hammwier-Saison ugekräizt?

Parviendras-tu à cocher toutes les cases avant la prochaine récolte de framboises ?

Can you tick off all the boxes before the next raspberry harvest?



Hues du schonn ...

As-tu déjà ...

Have you ...



... d'Villercher gefiddert?

... nourri les oiseaux ?

... fed the birds?



... Nöss geknackt?

... cassé des noix ?

... cracked some nuts?



... Kichelcher gebak?

... fait des biscuits?

... baked biscuits?



... en Aascht dekoréiert?

... décoré une branche ?

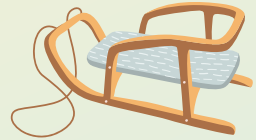
... decorated a branch?



... e Kaddo agepak?

... emballé un cadeau ?

... wrapped a gift?



... eng Course mam Schlitt gemaach?

... fait une course en traîneau ?

... taken a ride in a sled?



... e Schnéimännche gebaut?

... construit un bonhomme

de neige ?

... built a snowman?



... deng Wonschläsch

geschriwwen?

... écrit ta liste de souhaits ?

... written a wish list?



... e Stär gebastelt?

... fabriqué une étoile ?

... made a star?



EVENTER

ÉVÉNEMENTS

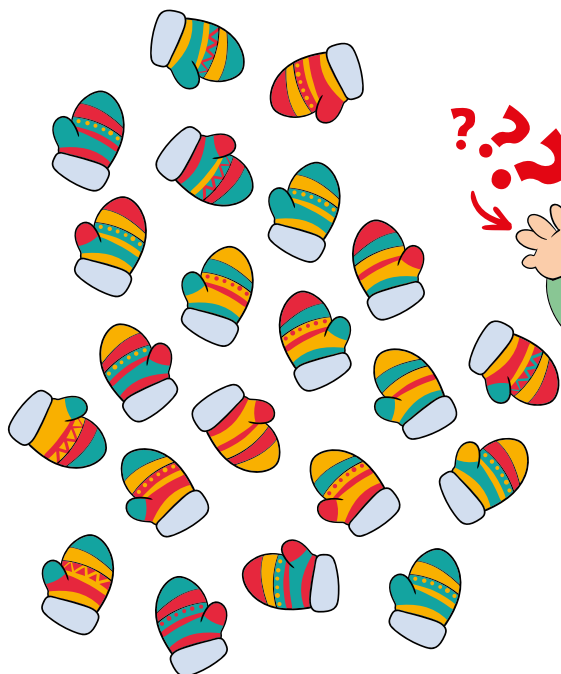
EVENTS



Online-Agenda



Kleng Rättselen
Petites énigmes
Little Riddles



Lösung Sait 33
Solution page 33
Solution page 33

Wanter - a Chrëschtmäert Marchés d'hiver et marchés de Noël Winter and Christmas markets



.....

Beaufort

8, montée du Château
 29.11.2025

.....

Clervaux

Place du marché
 08.12.2025

.....

Diekirch

Centre Ville
 19.-21.12.2025

.....

Differdange

Place du marché
 05.-21.12.2025

.....

Dudelange

Place am Duerf / Place de l'Hôtel de Ville /
 Place Franz Kinnen
 22.11-14.12.2025

.....

Echternach

Parking a Kack
 12.-14.12.2025

.....

Esch-sur-Alzette

Place de l'Hôtel de Ville
 14.11-21.12.25

.....

Ettelbruck

Place de l'Église / Place de l'Hôtel de Ville
 12.-14.12.2025

.....

Lasauvage

Centre Ville
 28.-30.11.2025

.....

Luxembourg

Place d'Armes / Place de la Constitution /
 Place de Paris / Park Kinnekswiss /
 Place Guillaume II

22.11.2025-01.01.2026

.....

Niederanven

Administration communale de Niederanven
 05.-07.12.2025

.....

Steinfort

Park Stengefort
 05.-07.12.2025 + 12.-14.12.2025

.....

Wiltz

35, rue du Château
 12.12.2025

.....

Well zu dësem Zäitpunkt nach
 net all d'Plazen an d'Datumer
 bekannt gemaach goufen, invitéiere
 mir lech, reegelméisseg op der
 Internetsäit vun Ärer Gemeng oder
 op RTL.lu nozekucken, fir déi néideg
 Informatiounen ze fannen.

Comme tous les lieux et horaires
 n'ont pas encore été annoncés,
 nous vous invitons cordialement
 à consulter régulièrement le site
 Internet de votre commune ou
 RTL.lu pour obtenir les informations
 nécessaires.

As not all locations and times have
 been announced yet, we kindly invite
 you to check your municipality's
 website or RTL.lu regularly for the
 necessary information.

DOHEEM OUNI SCHIERM

À LA MAISON SANS ÉCRAN

AT HOME WITHOUT SCREENS



Basteliddien Idées de bricolage Craft ideas



Mole mat Fangerfaarwen

Peignez avec de la peinture au doigt
Finger painting

Mat bloer a wäisser Fangerfaarf Schnéiflacken op donkele Pabeier molen oder mat engem Hand- oder Foussofdrock Schnéimännercher gestalten.

Peignez des flocons de neige sur du papier foncé avec de la peinture bleue et blanche, ou créez des bonhommes de neige avec des empreintes de mains ou de pieds.

Paint snowflakes on dark paper using blue and white fingerpaint, or create snowmen using hand- or footprints.



Salzdeeg-Figuren

Figurines en pâte à sel
Salt dough figures

Schnéimännercher oder Stäre formen oder ausstiechen, baken an da bemolen. D'Rezept fir de Salzdeeg fannt Dir an eiser Summerbroschür.

Façonnez ou découpez des bonhommes de neige ou des étoiles, faites-les cuire, puis peignez-les avec des couleurs vives. Vous trouverez la recette de la pâte à sel dans notre brochure d'été.

Shape or stamp out snowmen or stars, then bake and paint them in bright colours. You can find the salt dough recipe in our summer brochure.



Wantermobile bastelen **Fabriquez des mobiles d'hiver** **Make a winter mobile**

Sammelt Material wéi Dännenzappen, Bengelen asw. a bastelt domadder ee Wantermobile.

Ramassez des matériaux tels que des pommes de pin et des branches, puis utilisez-les pour créer un mobile d'hiver.

Collect materials such as pine cones and branches, then use them to make a mobile.



Villerchersfudder selwer maachen **Préparez de la nourriture pour oiseaux** **Make your own bird food**

Einfach Kokosfett schmelzen, mat Käre mäschchen an a Forme fëllen.

Faites fondre de la graisse de coco, mélangez avec des graines, puis remplissez des moules.

Melt coconut fat, mix with seeds, then pour into moulds.

Wantergeschichten **Histoires d'hiver** **Winter stories**



Zesumme Billerbicher lesen **Lire ensemble des albums illustrés** **Read picture books together**

Recommandatiounen • Recommendations • Recommendations:
Winter

Gerda Müller

Winter-Wimmelbuch

Rotraut Susanne Berner

Winter (Pappbilderbuch)

Eva-Maria Ott-Heidmann



Dir kënn och weider flott
Geschichten auslëinen
→ Rubrik Bibliothéiken

Vous pouvez également emprunter
d'autres histoires intéressantes
→ rubrique Bibliothèques

You can also borrow
other exciting stories
→ Libraries section



Familljekachen Cuisine familiale Family cooking



Kichelcher zesumme baken, ausstiechen a verzieren.

Préparez, découpez et décidez des biscuits ensemble.

Bake, cut out and decorate biscuits together.

.....

Uebstspissercher mat Äppel, Bieren a Mandarinne maachen.

Préparez des brochettes de fruits avec des pommes, des poires et des mandarines.

Prepare apple, pear and mandarin fruit skewers.

.....

Eng waarm Mëllech mat Kanéil oder e Friichtepunsch zesumme genéissen.

Dégustez ensemble un lait chaud à la cannelle ou un punch aux fruits.

Enjoy a hot milk with cinnamon or fruit punch together.

.....

Zesummen e Picknick an der Stuff maachen.

Faites ensemble un pique-nique à la maison.

Have a picnic together at home.



Rezept fir Kichelcher Recette de biscuits Biscuit recipe

Ingredienten • Ingrédients • Ingredients



250 g
Miel
farine
flour



125 g
Botter (mëll)
beurre (mou)
butter (soft)



100 g
Zocker
sucre
sugar



1/2
Pak Bakpulver
sachet de levure
packet baking powder



1
Pak Vanillszocker
sachet de sucre vanillé
packet vanilla sugar



1
Ee
œuf
egg

Zoubereedung • Préparation • Instructions

1. Alles zesummen an eng Schossel ginn an zu engem glaten Deeg knieden.
Mettez tous les ingrédients dans un bol et pétrissez jusqu'à obtention d'une pâte lisse.
Place all the ingredients in a bowl and knead them together to form a smooth dough.
2. Den Deeg a Folie wéckelen a fir ca. 30 Minutten an de Frigo leeën.
Emballer la pâte dans du film alimentaire et placez-la au réfrigérateur pendant environ 30 minutes.
Wrap the dough in cling film and refrigerate for about 30 minutes.
3. Den Deeg dënn ausrullen a Formen ausstiechen.
Étalez la pâte finement et découpez des formes.
Roll the dough out thinly and cut out shapes.
4. Bei 180 °C (Uewe virhëtzen, Ënner-/Uewerhëtzt) ca. 8–10 Minutte baken, bis se liicht brong sinn.
Faites cuire au four préchauffé à 180 °C (chaleur haut/bas) pendant environ 8 à 10 minutes, jusqu'à ce qu'ils soient légèrement dorés.
Bake in a preheated oven at 180 °C (top/bottom heat) for about 8–10 minutes until lightly browned.
5. Ofkille loossen an no Loscht a Laun mat Pudderzocker, Schockela oder Zockerstreisel dekoréieren.
Laissez refroidir, puis décidez selon vos envies avec du sucre en poudre, du chocolat ou des vermicelles.
Leave to cool, then decorate as desired with powdered sugar, chocolate or sprinkles.





Erliefnisser dobaussen Expériences en plein air Outdoor experiences



.....

**Schnéifigure maachen: Schnéimännercher, Déieren oder e Schnéiengel –
loosst är Fantasie spillen.**

Construisez des figures de neige : bonhommes, animaux ou anges –
laissez libre cours à votre imagination.

Create snow figures such as snowmen, animals or snow angels –
let your imagination run wild!

.....

**An de Bësch spadséiere goen an op d'Geräischer oppassen
(Villercher, Wand, d'Knackse vun den Äscht).**

Faites des promenades en forêt et écoutez les sons
(oiseaux, vent, branches qui craquent).

Go for a walk in the forest and listen to the sounds (birds, wind, cracking branches).

.....

E Fudderhaischen opstellen an d'Villercher beobachten.

Observez les oiseaux en installant une mangeoire.

Observe birds by setting up a feeder.

.....

Schlitt fueren op sécheren Hiwwelen, kleng Kanner am Schlitt zéien.

Faites de la luge sur des pentes sécurisées, tirez les petits enfants en luge.

Go sledding on safe slopes, pull small children on sledges.

.....



Sensorescht Erliewen Expériences sensorielles Sensory experiences



Wantergeréich entdecken: Orangen, Neelcheskäpp oder Kanéil
an Dëppercher fëllen an dru richen.

Découvrez les odeurs d'hiver : remplissez des bocaux avec des oranges,
des clous de girofle ou de la cannelle, puis sentez-les.

Explore winter smells by filling jars with oranges, cloves or cinnamon and smelling them.

Schnéibulle maachen an de Schnéi mat den Hänn spieren: kal, naass, mëll ...

Faites des boules de neige et ressentez la neige avec les mains : froide, humide, douce ...

Make snowballs and experience the sensation of touching snow: cold, wet, soft ...

Déierespueren am Schnéi fannen an erroden.

Trouvez et devinez les traces d'animaux dans la neige.

Find and guess animal tracks in the snow.



Hirsch
Cerf
Red deer

Réi
Chevreuil
Roe deer

Wëllschwäin
Sanglier
Wild boar

Fuuss
Renard
Fox

Kanéngchen
Lapin
Rabbit

Kaweichelchen
Écureuil
Squirrel





Uechtsamkeet & Rou Attention & calme Mindfulness & Tranquillity



.....
Kuschelecker kreéieren: Baut eng Hiel mat Decken a Këssen an dekoréiert se mat enger Liichterketten.

Créez un coin douillet : construisez une cabane avec des couvertures et des coussins, puis décorez-la avec une guirlande lumineuse.

Create a cosy corner: make a den with blankets and cushions and decorate it with fairy lights.

.....
Entspannungsritualer: zum Beispill eng Massage mat Babyueleg no enger Buedbidde begleet vu roueger Musek.

Rituels de détente : par exemple, un massage à l'huile pour bébé après le bain, accompagné de musique douce.

Relaxation rituals: for example, a bath followed by a massage using baby oil while playing some gentle music.



Mini-Wantermeditatioun fir Kanher
Mini-méditation pour enfants
Mini winter meditation fir children

Oflaf • Instruction • Instruction

.....
Loosst Äert Kand sech op eng Decke sëtzen oder leeën. Äert Kand soll Är Beweegunge bei all Vers nomaachen. Dir entscheet selwer, ob roueg Hannergrondmusek fir d'Meditatioun hëllefëräich ass oder eischer oflenkt.

Laissez votre enfant s'asseoir ou s'allonger sur une couverture. Il doit ensuite imiter vos mouvements à chaque vers. Décidez vous-même si une musique de fond douce est utile à la méditation ou trop distrayante.

Ask your child to sit or lie down on a blanket. They should then imitate your movements for each verse. Decide for yourself whether soft background music helps with the meditation or whether it is too distracting.

.....

Mini-Meditatioun
Mini-méditation
Mini meditation

De Wanter kënn mat äisegem Wand, rëselt un Eechen, Dännen a Fiichten
→ De Kierper am Sëtzen oder Stoen hin- an hierbeweege wéi e Bam, deen am Wand schaukelt.

De Wanter bréngt eis Schnéi an Äis, vill Schnéiflacke fale lues vum Himmel erof
→ Pësperen, dobäi mat den Hänn vun uewen no ënnen d'Fale vun de Flacken nomaachen.

Am Wanter schlofe Grouss a Kleng, de Bier mécht Wanterrascht – wéi schéin!
→ Psst! maachen, de Fanger op d'Lëpse leeën.

De Wanter luet eis zu Rou an zum Kuschelen an aller Gebuergeheet an
→ Sech gemittlech néierleeën.

Am Wanter ass et roueg a kloer, de Wanter, deen ass wonnerbar
→ Ganz lues flüsteren, eng Zäitche entspaant leie bleiwen.

L'hiver arrive avec des vents glacés qui secouent les chênes, les hêtres et les sapins
→ Bougez le corps en position assise ou debout comme si vous étiez un arbre qui se balance dans le vent.

L'hiver nous apporte neige et glace, et de nombreux flocons descendent en silence
→ Chuchotez en bougeant les mains de haut en bas pour imiter la chute des flocons.

En hiver, grands et petits dorment, l'ours hiberne - quel enchantement !
→ Faites « chut ! » et mettez le doigt sur les lèvres.

L'hiver nous invite au calme, à la tendresse et à la sécurité
→ Allongez-vous confortablement.

En hiver, tout est calme et clair ; l'hiver est vraiment merveilleux
→ Chuchotez doucement, restez allongé et détendu un moment.

Winter brings icy winds that shake oaks, beeches and fir trees
→ Move your body as if you were a tree swaying in the wind.

Winter brings snow and ice; many snowflakes gently drift down
→ Whisper while moving your hands from top to bottom to mimic falling snowflakes.

In winter, big and small creatures are asleep; the bear hibernates – how magical!
→ Say 'Psst!', and put your finger to your lips.

Winter invites us to rest, cuddle up and feel safe
→ Lie down comfortably.

Winter is quiet and clear; winter is truly wonderful
→ Whisper softly and stay lying down and relaxed for a while.



FAMILLJEFRËNDLECH RESTAURANTEN & CAFÉE FIR DE WANTER

RESTAURANTS & CAFÉS ADAPTÉS AUX FAMILLES EN HIVER

FAMILY-FRIENDLY RESTAURANTS & CAFÉS FOR WINTER



Oberweis City

16, Grand-Rue Ville-Haute **Luxembourg**

Lloyd Coffee Eatery

10A, rue Aldringen **Luxembourg**

De Biobuttek

120, avenue Charlotte **Differdange**

Brasserie Le Bohey

Bohey 23 **Doncols**

Hotel-Restaurant Reiff

4, Hauptstrooss **Fischbach**

Bistro Sënnesräich

30, Duarrefstrooss **Lullange**

Buvette Place des Rotondes

Luxembourg

Koeppchen Restaurant

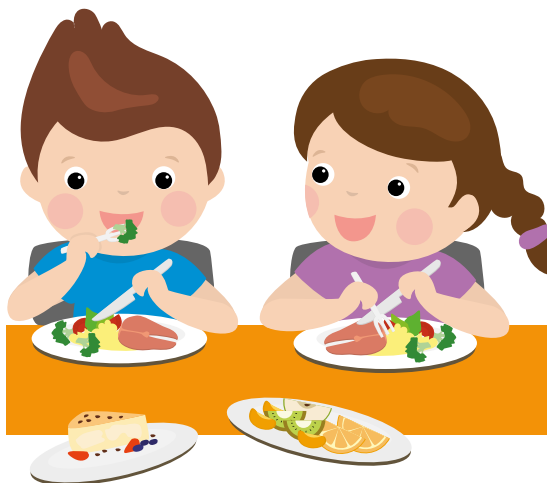
9, Berreggaass **Wormeldange**

Restaurant Hôtel de la Sûre

1, rue du Pont **Esch-sur-Sûre**

Bei de Minettsdäpp - Spillcafé

8, rue Berwart **Esch-sur-Alzette**



IDDIIEN AN DER GROUSSREGION

IDÉES DANS LA GRANDE RÉGION

IDEAS IN THE GREATER REGION



..... malmal-trier.de

Malmal Trier

Neustraße 7 **D-54290 Trier**

..... trier.de/kultur-freizeit/stadtgruen/weisshauswald

Déi repark Weisshauswald

Parc animalier Weisshauswald / Wildlife Enclosure Weisshauswald

Stuckradweg 5 **D-54293 Trier**

..... wolfspark-wernerfreund.de

Wolfe park Werner Freund

Parc des loups Werner Freund / Wolf Park Werner Freund

Waldstraße 204 **D-66663 Merzig**

..... salz-zeit.de

Salzzeit Perl / Temps du Sel Perl / Salt Time Perl

Am Dreiländereck 9 **D-66706 Perl**

..... trampolini.de

Trampolini Merzig / Trampolini Indoor Playground

Saarwiesenring 8 **D-66663 Merzig**

..... treetop-walks.com/saarschleife

Baumwipfelpfad Saarschleife /

Sentier des cimes Saarschleife / Treetop Walk Saarschleife

Cloef-Atrium **D-66693 Mettlach-Orscholz**

..... trampoline-indoorspielplatz.de

Trampoline Trier / Trampoline Indoor Playground

Diedenhofenerstr. 29 **D-54294 Trier**

..... houtopia.be

Houtopia – Welt vun de Sënner /

Houtopia - Univers des sens / Houtopia - Sensory Universe

Place de l'Église 17 **B-6660 Houffalize**

..... kojump.com/messancy

Kojump Messancy / Kojump Trampoline Park

Route d'Arlon 220 **B-6780 Messancy**

..... aquarium-amneville.com

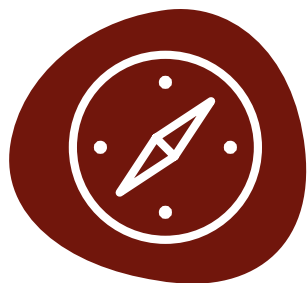
Aquarium Amnéville

5, rue du Tigre **F-57360 Amnéville**

PRAKTESCH TIPPS FIR ELTEREN

CONSEILS PRATIQUES POUR LES PARENTS

USEFUL TIPS FOR PARENTS



Noutfallkontakt
Numéros d'urgence
Emergency contact

112



Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL)

T.: (+352) 44 11 11

chl@chl.lu

chl.lu

4, rue Ernest Barblé

L-1210 **Luxembourg**

CHL Eich

78, rue d'Eich

L-1460 **Luxembourg**

CHL KannerKlinik

Clinique pour enfants / Children's hospital

4, rue Ernest Barblé

L-1210 **Luxembourg**

CHL Maternité

2, Rue Federspiel

L-1512 **Luxembourg**



Centre Hospitalier Emile Mayrisch

(CHEM)

T.: (+352) 57 11 - 1

chem.lu

Rue Emile Mayrisch

L-4240 **Esch-sur-Alzette**

98, rue de l'Hôpital

L-3488 **Dudelange**

187, avenue de la Liberté

L-4602 **Niederkorn**



Centre Hospitalier du Nord (CHdN)

T.: (+352) 81 66 - 1

chdn@chdn.lu

chdn.lu

120, avenue Salentiny

L-9080 **Ettelbruck**

Centre Hospitalier du Nord (CHdN)

T.: (+352) 81 66 - 9

chdn@chdn.lu

10, rue Grande-Duchesse Charlotte

L-9515 **Wiltz**



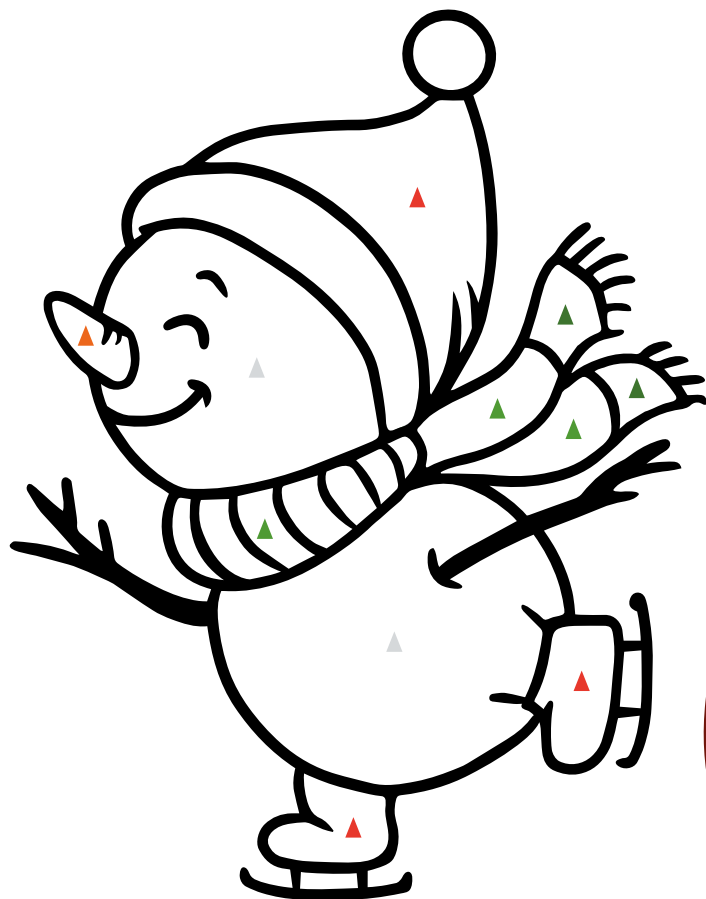
Ëffentlechen Transport Transports publics Public Transport

mobilité.lu

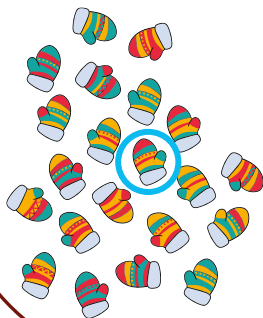
Gratis Transport am ganze Land

Transports publics gratuits dans tout le pays

Free public transport throughout the country



Léiung vum Rätsel Säit 20
Solution de l'énigme page 20
Solution to the riddle page 20





Eltereschool

.....

D'Eltereschool vun der Fondation Kannerschlass organiséiert Coursen, Konferenzen, Webinaren a Gesprächsgruppen zu den Theemen Entwécklung vun de Kanner, Erzéiung a Liewen an der Famill.

Dir fannt den aktuellen Agenda ënnert www.kannerschlass.lu

L'École des Parents de la Fondation Kannerschlass propose des cours, des conférences, des webinaires et des groupes de discussion sur des thèmes tels que le développement de l'enfant, l'éducation et la vie familiale.

Vous trouverez l'agenda actuel sur www.kannerschlass.lu

The Parent School of the Kannerschlass Foundation organises courses, conferences, webinars and discussion groups on topics such as child development, parenting and family life.

The current agenda can be found at www.kannerschlass.lu

.....

Initiativ Liewensufank

.....

Mir si fir Familien do – mat Häerz, Ouer a Wëssen. Vun der Schwangerschaft bis an d'Elteresi begleede mir mat Informatioun, Berodung a Coursen.

Nous sommes là pour les familles – avec cœur, écoute et savoir. De la grossesse à la parentalité, nous vous accompagnons avec informations, conseils et cours.

We support families with an open heart, an open ear and expertise. From pregnancy to parenthood, we provide support in the form of information, counselling and courses.

liewensufank.lu/de/

.....

Eltereforum

.....

D'Elterefore si Plazen, wou all d'Eltere sech an engem frëndleche Kader austauschen, informéieren a begleede loosse kënnen.

Les Eltereforums sont des lieux où tous les parents peuvent échanger entre eux, s'informer et se faire accompagner dans un cadre convivial.

Eltereforums are places where all parents can exchange, receive information, and get support in a friendly environment.

eltereforum.lu/lu/

.....

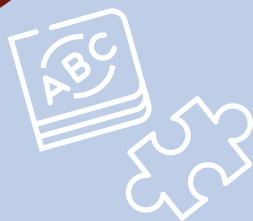


Eltereschool Janusz Korczak



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

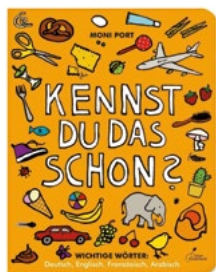




BICHER- & SPILLERTIPPS

CONSEILS DE LIVRES & JEUX

BOOK & GAME TIPS



ab 3 Jahren
à partir de 3 ans / from age 3



Dës Bicher sinn a verschiddene Sprooche verfügbar.
Ces livres sont disponibles en plusieurs langues.
These books are available in several languages.



3M+

PandaEar
Bäissrank
Jouet de dentition
Teether



6M+

Haba
Stoffbuch
Livre en tissu
Cloth book



1+

Nokwocy
Busy Board



1+

Small Foot



2+

bambinoLÜK



2+

Djeco
Little Mime



2+

Haba
Tier auf Tier



2+

Oh Happy Games
Finde Mich!
Trouve moi !
Find Me!

Schneit aus a setz
richteg zesammen
Coupe & assemble
Cut & Assemble

